

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Produced by ladakhible.org
in association with
Central Asian Publishing
and
Wycliffe Bible Translators

པི་ཏྲའ་རི་ཚག་བྲིས་ ཉང་པོ།

པི་ཏྲའ་རི་ཚག་བྲིས་ ཉང་པོའི་སྐོར།

འི་ཚག་བྲིས་ དང་ ལྷན་མཉམ་ཚོས་ཚོགས་སུ་ འཕྲོད་གྲུབ་ ལྷན་ཏེ་, ད་དང་འི་ ཚག་བྲིས་པོ་ མ་གྲི་ཀའེ་ ལྷན་ཚབས་ པི་ཏྲའ་རི་
བྲིས་ རྒྱུ་ཚད་ལོ་ ལྷན་ ཚའ་ལོག།

ད་དང་གྲུབ་ལ་ ཚོས་སུ་ ལས་ལ་གྲུབ་ ལྷན་ཏེ་, འི་ ཚག་བྲིས་པོ་ ཡེ་ཤུ་ ཀྲོངས་ཏེ་ སོན་ཏེའ་ ལངས་ཏེ་ ལྷིང་ལེ་ ལོ་ 27-29
ཉེ་ལོར་ལ་ བྲིས་ རྒྱུ་ཚད་ལོ་ ལྷན་ ཚའ་ལོག། འི་པོ་ མ་གྲི་ཀའེ་གྲུབ་ལ་ རྒྱུ་ཚད་ ལྷན་ཚབ་ལེ་ རོམ་མི་ གྲུ་ལོ་ ལེ་ལོའེ་ ལང་སྤུལ་ལི་
ཏྲའ་ལ་ བྲིས་ རྒྱུ་ཚད་ལེ་ ལམ་ལ་ ལོན་ལོག།

པི་ཏྲའ་རི་ འི་ ཚག་བྲིས་པོ་, རོམ་མི་ ལང་སྤུལ་ལི་ ཡུལ་གྲུབ་ལེ་ ལང་འ་ ལྷིབས་ཏེ་ ཡོད་ལོན་ལེ་ མ་གྲི་ཀའེ་ ཚང་མཉམ་ ལིའ་ བྲིས་
རྒྱུ་ཚད་ ལོན་ལོག་ལོ་ ད་དང་འ་ ལོད་ལྷན།

ལོང་རི་ འི་ ཚག་བྲིས་ བྲིས་ རྒྱུ་ཚད་ལེ་ ལྷན་ཚབ་གྲུབ་ ལེ་:

1. རྒྱུ་ཚད་ ལྷན་ཚབ་ལོ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལའ་ལའེ་ ལག་གི་ ལོན་ལོག་ལོ་ ཉ་ལོ་ལྷན་ཚབ་ལེ།
2. ཉང་པོ་ཚབ་གྲུབ་ལ་ དཀོན་མཚོག་ ལྷན་ཚབ་ལོན་ལེ་ མི་ཚོ་ ལྷན་ཚབ་ དང་ ལོག་ དང་ ལོག་ག་ ཡ་ག་ ལོ་ལོའེ་ལ་ ལྷན་ཚབ་
ཉང་ལེ།
3. ཉང་པོ་ཚབ་གྲུབ་ལ་ ལོ་ལང་གྲུབ་ ལང་སྤུལ་ལའེ་ ཡོག་ག་ ལོ་ལེ་ལེ་, ལྷན་ཚབ་ལོ་ ཡོག་ག་ ཡོག་པོ་ དང་, ལམ་གྲུབ་
ལོ་ལང་གྲུབ་ལེ་ ལག་ལའེ་ ཡོག་ག་ ལྷན་ཚབ་ལེ་ ལྷན་ཚབ་ ཉང་ལེ།
4. རྒྱུ་ཚད་ ལྷན་ཚབ་ལོའེ་ ཉང་པོ་ཚབ་གྲུབ་ལེ་ ལམ་ལྷན་གྲུབ་ ཀའ་ལྷན་གི་ ཡོང་གོས།
5. འཕྲོད་ལོག་གི་ ཚོས་ཚོགས་པོ་ ཀའ་ལྷན་ ལྷན་ལེ་ ལྷིད་གོས།

པི་ཏྲའ་རི་རྩུ་ལྷན།

1:1-2

¹གཙོ་བོ་ཡེ་བྱུ་མ་ཤི་ཀའེ་སྐྱུ་ཚབས་ ང་ པི་ཏྲའ་རི་ རྩོ་ཞའ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷ་མ་མ་ རྩོ་ཞའ་ བོན་ཏུས་, གཡ་ལ་ཉི་ཡ་, ཀའ་པོ་ཀེ་ལྷ་, ཨ་སི་ལྷ་ དང་ པི་ཉི་ཀེ་ལྷ་ ཡུལ་གུན་ནི་ བང་ང་ རྩོབས་ཉེ་ ཡོད་ལམ་གུན་ནི་ མིའ་ བྲིའད། ²རིག་རྟེན་ རྩོ་བོ་ སང་ ལྷུན་ལ་, དཀོན་མཚོག་ ཡབ་པི་ རྩོ་ཞའ་གུན་ ཤེས་ཉེ་ ལྷ་མ་མ་ རྩོ་བོ་, ཏམ་པའེ་ ལྷུག་ཉིད་ ལྷུད་ཉེ་ ཏམ་པ་ ཙོའ་ རྩོ་བོ་ ཉེ་བོའ་ ཞེས་ཉེ་ རྩོ་ཞའ་གུན་ནི་ ཡེ་བྱུའི་ ཞའ་ཉནས་, ཡང་ མ་ཤི་ཀའེ་ སྐྱུ་ལྷན་ བོའ་ རྩོ་བོ་ཙེ་མེའི་ རྩོ་ཞའ་གུན་ ཟུང་མ་ ཙོའ་ རྩོ་བོ་ རྩོ་ཞའ་གུན་ལ་ ལྷུག་རྩེ་ དང་ ཞི་དེ་ མང་མི་ སང་ མང་ང་ ཐོབ་ཤིག།

ཐར་པའེ་ རེ་མའེ་ མིའ་ དཀོན་མཚོག་ག་ ལྷུག་རྩེ་ཆེ།

1:3-12

³ང་དང་རི་ གཙོ་བོ་ ཡེ་བྱུ་ མ་ཤི་ཀའེ་ ཡབ་ དང་ དཀོན་མཚོག་ག་ ལྷོད་པ་ ལྷུལ་ཤིག། ང་དང་གུན་ལ་ ཁོང་རི་ ལྷོད་རྩེ་ ཆེན་མོ་ རྩོ་བོ་, མི་ཆེ་ སོ་མ་ཞིག་ སལ་ལ་ རྩོ་བོ་, ཙོའ་ཟེང་ན་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཡེ་བྱུ་ མ་ཤི་ཀའེ་ ཤི་ལམ་གུན་ནི་ ཐོ་ནེ་ སོ་མ་ཉེའ་ ཡང་ང་ རྩོ་བོ་ ཉེ་ ང་དང་གུན་ནི་འདྲ་ རེ་མ་ ཆེན་མོ་ ཉན་པོ་ མི་ཆེ་ ལྷུད་དཀོན་ག། ⁴ཉེ་བོ་ བེ་ བོང་སྐལ་ མ་ལེ་ མི་སུལ་ལམ་, མ་ལེ་ ཆེ་ཏུ་ མི་ཆེན་ལམ་ དང་ ལྷུངས་ མ་ལེ་ མི་ཡོལ་ལམ་ ཀའ་བོ་ ང་དང་གུན་ནི་ མིའ་ བསམ་པའེ་ བང་ང་ བོང་ང་ རྩོ་བོ་ ཡོད། ⁵རྩོ་ཞའ་གུན་ནི་ ཉད་པ་ ལྷུད་ཉེ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷོབས་པའེ་ རྩོ་ཞའ་གུན་ལ་ ཉེ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ཐོབ་ ཆོག་པ་ ལྷུང་ལྷོབ་ རྩོ་བོ་, ཀའ་བོ་ ལྷོད་རྩེ་ལྷུག་གི་ ཏུས་ལ་, ལྷོན་ ཏུག་ག་ རྩོ་བོ་ཙེ་མེའ་ གཡལ་གྲིག་ ཡོད།

⁶ཉེན་བོའེ་མིའ་ གའ་མོ་ ཙོ་ཤིག། ཞན་ དག་ས་ ཏུས་ ཏུ་ལྷན་ཞིག་, རྩོ་ཞའ་གུན་ལ་ ཆོད་ལྷ་ སོ་མའེ་ བང་ང་ ལྷུག་པལ་ ཐོང་བའད་, ཡོང་ཙེས་ཙན་ནི་ ཏུས་སི་ བང་ང་ ཉལ་ས་ཤེས་སི་ ཐད་པོ་ ང་ཉེ་ མིའ་ ལྷུངས་ཉེ་ ཡོད། ⁷ཉེ་ ཆོད་ལྷ་གུན་ནི་ རྩོ་ཞའེ་ ཉད་པ་ དེན་པ་ ཨིན་ལམ་པོ་ ལྷུན་ནོན་ག་, ཀའ་ལྷུག་གི་ སེར་ལ་ ལྷུག་ཙན་ མི་ ལྷུད་ཉེ་ ཙོ་ཤིག་ ཡག་མོ་ ཙོའ་ནོན་, ཨིན་ལམ་པོ་ རྩོ་ཞའེ་ ཉད་པ་གུན་

སེང་འི་ སང་ མང་ང་ རིག་ཅན་ ཡིན་ཞོག། ཀལ་ཉེས་ རྩོལ་གྱུན་ནི་ ཉང་པ་པོ་, ཚོད་ལྷ་གྱུན་ནི་ བང་ང་ ལྷན་པོ་ ལུས་ན་, གཙོ་པོ་
ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ ལོགས་ཉེ་ རྩོད་ ཟུ་ནི་, རྩོལ་གྱུན་ལ་ རྩོད་པ་, ལྷལ་ དང་ ཅི་ལ་ ཐོབ་ཡིན།

⁸ རྩོལ་གྱུན་ནི་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཇལ་ནའང་ ཁོང་ང་ ཅམས་པ་ ཙོལ་ཞོག། ཡང་ དགས་ རང་འི་ མིག་ནི་ མ་ཐོང་ནའང་, ཁོང་ང་ ཉང་པ་
ཙོས་ཉེ་ ཉལ་ས་ཤེས་ དང་ ཤད་ མི་ཉན་ཙོས་སི་ ཐང་པོ་ ཙོལ་ཞོག། ⁹ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའེ་ཀ་ ཉང་པ་ ཙོལ་ས་སི་ སོལ་རས་པོ་ བྱི་,
རྩོལ་གྱུན་ལ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ཙོས་པོ་ ཡིན།

¹⁰ རྩོལ་གྱུན་ནི་ཀ་ རྩོན་ལྷག་ཙོས་སི་ ལུག་རྗེའེ་ ཐར་པའེ་ རྩོད་ལ་ ལུང་ལྷན་ རྗོད་ཁན་ནི་ ལུང་རྩོན་པ་གྱུན་ནི་, ལུག་ལ་ ཙོས་ཉེ་
ཙུར་ཙོད་ ཙོལ་ རྗོད་ས། ¹¹ ཉེ་གྱུན་ལ་ མ་ཤི་ཀའེ་ རུག་པལ་ རུངས་ཉེ་ ལྷལ་ ཐོབ་ཙོས་སི་ ཉུས་ དང་ བས་ལུགས་ གྱུན་ནི་ རྩོད་ལ་
ཉལ་ཙོས་སི་ རོད་པ་ ཡོད་པེན་, ཀའེ་ ཁོང་གྱུན་ནི་ བང་ང་ ཡོད་ཁན་ནི་ མ་ཤི་ཀའེ་ ལུག་ཉིད་འི་ ཁོང་གྱུན་ལ་, ཉེ་གྱུན་ རུང་འི་ སང་
ལྷན་ལ་ རྩོན་ ལྷག་ག་ རྗོད་ཉེ་ ཡིན་པེན།

¹² ཉེ་ ལུང་རྩོན་པ་གྱུན་ནི་ ཁབས་ཉོག་པོ་, ཁོང་ང་གྱུན་ནི་ མིའ་ མན་པ་, རྩོལ་གྱུན་ནི་ མིའ་ ཡིན་ཁན་པོ་ ཁོང་གྱུན་ལ་ རྩོན་
ལྷག་ག་ རྗོད་ཉེ་ ཡིན་པེན། ཉེ་ རྩོལ་གྱུན་ལ་ གའེ་མའེའི་ བས་ལྷུལ་ ཤད་ཁན་གྱུན་ནི་, བས་ཁའེ་ བབས་ཁན་ནི་ ཉམ་པའེ་
ལུག་ཉིད་འི་ རོགས་ ཉམ་པོ་ ཤད་དེ་ཞོག། ཡང་ མོ་ཉེ་གྱུན་ལའང་, འེ་གྱུན་ནི་ རྩོད་ལ་ ཉལ་ཙོས་སི་ རོད་པ་ ཚེན་མོ་ ཡོད་པེན།

མི་ཚོ་ ཉམ་པ་ཞིག་ ལུང།

1:13-2:3

¹³ ཉེན་ན་པོའེ་མིའ་ རིག་རྗེན་ནི་ བང་ང་ ཡོད་ཁན་གྱུན་ནི་ ཚོགས་ལ་ སམ་བ་ མ་ཉང་ང་, རང་སེམས་ ལུན་ཉེ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ རྩོན་ནི་
ཉུས་ལ་ ཐོབ་ཙོས་ཙན་ནི་ ལུག་རྗེའེ་ ཐར་པ་པོའེ་ཀ་ ལྷན་པོ་ རེ་ལ་ པོར་ཤིག། ¹⁴ རྩོལ་འེ་ བང་ང་ དཀོན་མཚོག་ མ་ཤེས་སི་ སང་
ལྷན་ལ་ ཡོད་ཁན་ནི་ རོད་པ་ རན་པ་གྱུན་ནི་ ལུག་ནི་ མ་གྲུལ་ལ་, དཀོན་མཚོག་གི་ ཁའ་ ཉན་ཁན་ནི་ ལུ་གྱུ་གྱུན་ ཙོགས་ ལུར་ཤིག།
¹⁵ མ་ཚད་ རྩོལ་གྱུན་ པོད་ད་ རྗོད་ཁན་ དཀོན་མཚོག་ ཁོང་རང་ ཉམ་པ་ ཡིན་ཁན་ ཙོགས་ལ་ ཅི་ས་ཐོག་ནི་ རྩོལ་རང་འི་ མི་ཚོ་
ཉམ་པ་ཞིག་ ལུང་ཤིག། ¹⁶ ཙོལ་ཟེར་ན་ ཉམ་པའེ་ ལུང་རབས་སི་ བང་ང་ དཀོན་མཚོག་གི་, “ང་ ཉམ་པ་ ཡིན་པ་ རྩོལ་གྱུན་ནའང་

ཉམ་པ་ གྱུར་གོས་^{††} མོལ་ཏེ་ དུག།

¹⁷ ཡང་ འི་གུན་ ཡིད་ཏུ་ བོར་ཤིག། རྩོལ་གུན་ནི་ མོས་ལམ་ ལུལ་ལན་, བམ་ལའེ་ ཡབ་བི་ ཚོགས་ཤིས་ རྗོད་ཏེ་ མ་འོག།
རྩོལ་གུན་ནི་ ཚོལ་ན་ བར་ཞིན་ལ་ ཁོང་འི་ འི་མཉམ་ཅད་ ཡ་ མོལ་རས་ སལ་ཅེས་ ཡིན་ པ་སང་, རིག་རྟེན་ནི་ཀ་ མི་ཚོ་བོ་ བེས་པ་ཞིག་
ཚོགས་ལ་ དཀོན་མཚོག་ག་ ཚུ་མ་ དང་ ཁོང་འི་ རིགས་སི་ བར་ང་ ལུད་ཤིག། ¹⁸⁻¹⁹ རྩོལ་གུན་ལ་ གྱུས་ཡིན་འོག། རྩོལ་གུན་ རྩོལ་འེ་
པ་མེས་པོ་གུན་ནི་ ཐོབ་ལན་ནི་ པན་མི་ཐོགས་སི་ མི་ཚོ་ནི་ ཐར་ཏེ་ ཡིན་, ཡིན་ནའང་ ཏེ་བོ་ མེད་ལན་ ཆ་ཉན་ཅེས་སི་ སེར་ ཡ་ ལུལ་
གུན་ གྱུད་ཏེ་ མན་པ་, རྟིག་པ་ ཡ་ རྩོན་མེད་ལན་ནི་ ལུ་གུ་, མ་ཤི་ཀའེ་ རྒྱ་ལྷག་ རིན་ཅན་ བལ་ཏེ་, ཉོལ་ཚད་ཏེ་ ཡིན་འོག། ²⁰ ཁོང་
རིག་རྟེན་ མ་ཚགས་སི་ སང་ ལུན་ལ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལུ་མ་མ་ རྗོད་ཏེ་ ཡིན་པེན། ཡིན་ནའང་ རྩོལ་གུན་ནི་ པན་ཐོགས་སི་ མེད་ འི་
སྟིང་ལུག་གི་ ཞག་གུན་ནི་ བར་ང་ ཁོང་ རྩོན་ ལུག་ག་ རྗོད་ཏེ་ ཡིན།

²¹ གཙོ་བོ་ ཡེ་བུ་ གྱུད་ཏེ་, རྩོལ་གུན་ནི་ དཀོན་མཚོག་གི་ བར་ང་ ཡིད་ཤེས་ ཚོལ་འོག། དཀོན་མཚོག་གི་ བར་ང་ རྩོལ་གུན་ནི་
ཏད་པ་ དང་ རེ་མ་ བོར་ར་འོག། ཅིང་ཟེར་ན་ ཁོང་འི་ ཤི་ལན་གུན་ནི་ རྩོ་ནི་, ཡེ་བུ་ སོན་ཏེའ་ ལང་ང་ རྗོད་ཏེ་ རྣལ་ སལ་ལ་ རྗོད་ས།

²² ཏེ་ རྩོལ་གུན་ནི་ དེན་པ་བོའ་ ལང་ཉན་ཅེས་པོའེ་, རྩོལ་འེ་ ཅུང་མ་ གྱུར་ཏེ་ ཡིན་འོག། ཏེ་བོའེ་མེད་ མིང་སྲིང་ ཚོགས་ལ་ རྩོལ་འེ་
ཅིག་ དང་ ཅིག་གི་ བར་ང་ དེན་པའེ་ ཅམས་པ་ ཡོང་གོས། ཏེ་ སྟིང་འི་ ཐེལ་ནི་ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅམས་པ་ ཚོལ་ཤིག།

²³ རྩོལ་གུན་ ལུལ་ཅེས་ཅན་ནི་ སའོན་ནི་ མ་སྟེའེ་, སོན་པོ་ དང་ ཏུས་གུན་ ལུགས་ལན་ དཀོན་མཚོག་གི་ བཀའ་ གྱུད་ཏེ་ མ་ནི་
མི་ལུལ་ཅེས་ཅན་ནི་ སའོན་ནི་ ཡང་སྐྱུར་ རྩོས་ཏེ་ ཡིན། ²⁴ ཉམ་པའེ་ ལུང་རབས་སི་ མོལ་དུག་,

“མི་ཚང་མ་ བི་ ལུ་ ཚོགས་ ཡིན།
ཁོང་གུན་ནི་ རྣལ་ ཚང་མ་ ལུ་འེ་ མེན་ཏོག་ ཚོགས་ ཡིན།
ལུ་ རྒྱམས་ཏེ་ མེན་ཏོག་ ཡོལ་ལ་འོག།

+ **1:16** བཀའ་འཁོར་ལ་ ཏང་བོ་ 11:44,45, 19:2, 20:7

²⁵ ཡིན་ནའང་ དཀོན་མཚོག་གི་ བཀའ་ ཏུས་ལྷན་ ལུས་ཡིན།”^{‡‡}

ཉེ་ བཀའ་པོ་ བློ་ཞུགས་ལ་ ཤད་ཁན་ནི་ གཤམ་མེད་ བས་ཚུལ་པོ་ ཡིན་ཞོག།

2

¹ ཉེན་ན་པོའི་མིའ་ ལུན་ ཉང་ཅེས་, ཁ་ཚོས་ ཅོ་ཅེས་, ཚོག་ཅེས་, མིའི་ ལྷོད་པའི་ ལྷོར་ལ་ ལྷོར་ ཕྱོག་པོ་ ཟེར་ཅེས་སི་ ལྷོད་པ་ ངན་པ་
ཚང་མ་ ཡང་གོས། ² ཐར་པའི་ ཅིན་ལ་བས་ གང་པོ་ ཐོབ་ཅེས་སི་ མིའི་ ལྷུ་ལྷུ་ ལུ་ལྷན་ ལྷེས་ཁན་ ཅོགས་ལ་ ལྷུག་ཉིད་དེ་ འོ་མ་ ལག་མོ་
ལུང་ཅེས་ལ་ ལྷན་ཉེ་ རོད་པ་ ཅོ་ཤིག། ³ ཉ་ གཙོ་པོ་ ཟང་པོ་ ཡིན་ཁན་ནི་ ལྷོད་པོ་ ལྷོ་ཞའི་ ཉངས་ཉེ་ ཡིན་ཞོག།

དོའ་ སོན་པོ་ དང་ མི་ ལྷམ་མ་ རྗེས་ལྷན་ལ།

2:4-12

⁴ སོན་པོ་ ལྷུ་དོ་ ལུགས་ཁན་ གཙོ་པོའི་ཀ་ ལྷོ་ཞུགས་ ཡོང་ཤིག་, ཀ་པོ་ མི་ལྷན་ནི་ ཡང་ནའང་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷམ་མ་ རྗེས་ཉེ་
ཁོང་དེ་ མིའི་ རིན་ཅན་ ཡིན།

⁵ ལྷོ་ཞའི་ དོའ་ སོན་པོ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷུག་ཉིད་དེ་ ཚོད་ཁང་ ཕྱིག་ཅེས་ལ་ ཀོལ་ལ་ རྗེས་ལྷན་ལྷན་ ཡིན་ཞོག་, ཡང་ ལྷོ་ཞའི་
ཁོང་དེ་ ལྷམ་ ཉམ་པ་, ཀ་ལྷན་ནི་ ཡེ་ལྷུ་ མ་ཤི་ཀ་ ལྷུང་ཉེ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷན་ལུན་ལ་ འོས་པ་ ཡིན་ཁན་ནི་ སེམས་ཉིད་དེ་ ཚོད་པ་
ལུལ་ལ་ཞོག། ⁶ ཉམ་པའི་ ལྷུང་རབས་སི་ བང་ང་ དཀོན་མཚོག་གི་ མོལ་ལ་ རྗེས་ཉེ་ ལུག།

“ལྷོས་ཤིག་ ཡེ་ལུ་ག་ལེམ་མི་** ལྷུལ་སའེ་ བང་ང་

ངའེ་ ལྷམས་ཁན་ནི་ ལྷུ་དོ་ རིན་ཅན་ཞིག་ བོར་རད་,

ལྷུ་ཞིག་གི་ ཁོང་དེ་ཀ་ ཉང་པ་ ཅོ་ཡིན་

‡ 1:25 ཡེ་ག་ཡུ་ 40:6-8

* 2:6 གཤིས་པའི་ ལྷུ་དེ་ ལྷོ་ཚའེ་ བང་ང་ ཟེ་ཡོན་ རི་ ལྷིས་ཉེ་ ལུག་ ཀ་པོ་ ཡེ་ལུ་ག་ལེམ་མའང་ ཟེར་ར་ཞོག།

ཉེ་མི་བོ་མ་ནི་སྲིལ་བ་མི་ཚུ།”^{§§}

⁷ ཉེ་ཁྱོ་ཞལ་ ཉེ་པ་ ཚོ་ཁན་གྲུབ་ནི་ མིའ་ ཉེ་ རྫོང་བོ་, མ་ རིན་ཅན་ཞིག་ ཡིན། ཡིན་ནའང་ ཉེ་པ་ མ་ཚོ་ཁན་གྲུབ་ནི་ མིའ་,

“ཀ་ རྫོང་བོ་ ཁང་པ་ ཕྱིག་ཁན་གྲུབ་ནི་ ཡན་མི་ཐོགས་ ཐེས་,

ཉེན་ན་ རྫོང་བོ་ ཁང་པའི་ གྲུ་རྫོང་བོ་ གྲུར་

ཀ་ལོ་ ཚང་མའི་སང་ ཁག་ཅན་ རྫོང་བོ་ ཡིན་ལོག།”^{¶¶}

⁸ ཡང་

“ཁོང་ བོ་ མི་གྲུབ་ རྒྱག་གྲུབས་ རྩལ་ཁན་ནི་ རྫོང་ དང་

ཉེ་གྲུབ་ གྲུལ་རྩལ་ཁན་ནི་ མོ་ལོངས་ ཚོགས་ ཡིན་ལོག།”^{ΔΔ}

ཁོང་གྲུབ་ནི་ དགོན་མཚོག་གི་ བཀའ་ ཁང་ མི་ཉན་ཅེས་པའི་, རྒྱག་གྲུབ་བཞུགས་, ཉེན་ན་བོ་, ཁོང་གྲུབ་ནི་ མིའ་ དགོན་མཚོག་གི་ རྩལ་གོངས་ ཡིན་པེན།

⁹ ཡིན་ནའང་ ཁྱོ་ཞལ་གྲུབ་ བོ་ དགོན་མཚོག་གི་ ལྷ་མ་མ་ རྫོང་ཁན་ནི་ མི་གྲུབ་, གྲུལ་རིགས་སི་ རྒྱ་མ་, གྲུལ་ཁབ་ ཉམ་པ་ དང་ དགོན་མཚོག་ ཁོང་རང་འི་ མི་གྲུབ་ ཡིན་ལོག་, ཉེན་ན་པའི་ ཞས་ཉེ་ ཁྱོ་ཞལ་གྲུབ་ལ་ ལུན་གྲིག་ནི་ ཁོང་འི་ ཉལ་ས་ཤེས་སི་ འོད་དེ་ བང་ར་ བོད་ད་ རྫོང་ཁན་ནི་ དགོན་མཚོག་གི་ ཚག་ལས་ ཟང་པོ་གྲུབ་ལ་ ཁྱོ་ཞལ་ རྫོང་པ་ ལུལ་ ཉན་ཡིན།

¹⁰ “སྲུབ་ལ་ ཁྱོ་ཞལ་ དགོན་མཚོག་གི་ མི་ མན་པེན་,

ཉེ་ དགོན་མཚོག་གི་ མི་གྲུབ་ གྲུར་ཉེ་ ཡིན་ལོག།

§ 2:6 ཡེ་ཤ་ཡཱ་ 28:16

¶ 2:7 སུང་གུར་ 118:22

Δ 2:8 ཡེ་ཤ་ཡཱ་ 8:14

སྲུག་ལ་ རྩོལ་ལྟེ་ མ་ཐོབ་པ་ ཡིན་པའི་།

ཏེ་ རྩོལ་ལྟེ་ ཐོབ་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་།” འོ། །

¹¹ ཅེས་པའི་ སྲུག་གུན་, རྩོལ་ལྟེ་གུན་ མེས་མེད་ཉིད་ཀྱི་ གྲུབ་གཤམ་ལ་ རོལ་ཡིན་ རྒྱལ་ཁབ་ནི་ སྲིག་པའི་ དོད་པ་གུན་ནི་ ཐག་རིང་པ་
པོར་ཏེ་ འི་ རིག་རྟེན་ནི་ བང་པ་ གྲོན་པོ་ དང་ བེས་པ་ གུན་ ཚོགས་ལ་ མི་ཚོ་ སྤང་ཅེས་ལ་ སྲོམ་པ་ ཏང་པ་། ¹² ཏང་པ་ མེད་ཁབ་ནི་
ཁྲིམ་ཚེས་པ་གུན་ནི་ སྤོལ་, རྩོལ་གུན་ནི་ མི་ཚོ་ ཟང་པོ་ཞིག་ སྤང་ཤིག་, ཞན་ ཁོང་གུན་ནི་ རྩོལ་གུན་ལ་ ངན་པ་ ཚོས་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་
ཟེར་ཏེ་ ཉད་གཤམ་ ཏང་ནའང་, ཁོང་གུན་ནི་ རྩོལ་གུན་ནི་ ལས་ ཟང་པོ་གུན་ ཐོང་ཅེས་པའི་, དགོན་མཚོག་ག་ སྟོད་པ་ སྤུལ་ཡིན་,
ནམ་ ཁོང་ རིག་རྟེན་ནི་ཀ་ ཁྲིམ་མ་ཅད་ རོད་པ་ སྟོད་ཡིན་།

མང་སྲུལ་པ་གུན་ནི་ ཁང་ཉན་ཅེས་།

2:13-25

¹³ དགོན་མཚོག་གི་ ཕྱི་མའི་ མིའ་ རྩོལ་གུན་ འི་ རིག་རྟེན་ནི་ཀ་ མང་ ཡོད་ཁབ་གུན་ནི་ ཡོག་ག་ རྒྱལ་ཤིག་: ཚང་མའི་སང་ མང་
ཚེ་ཤོག་ ཡོད་ཁབ་ གྲུལ་པོ་, ¹⁴ ཡ་ གྲུལ་པོའི་ ཀའ་ལོན་, ཀ་གུན་ མི་འོས་པ་ ཚོལ་གུན་ལ་ ཚད་པ་ ཅད་ཅེས་ དང་, འོས་པ་
ཚོལ་གུན་ལ་ སྟོད་པ་ ཏང་ཅེས་སི་ མིའ་ རྩོལ་ལྟེ་ ཡོད་ས་ ཀའ་ཏེ་ ཡིན་།

¹⁵ དགོན་མཚོག་གི་ ཐུག་གོངས་པོ་ རྩོལ་གུན་ནི་ ལས་ ཟང་པོ་ ཚོས་ཏེ་, མམ་པ་ མེད་ཁབ་གུན་ནི་ ཉོན་ཏག་ མེད་ཁབ་ནི་ སྲེར་གུན་
སྐག་ཅེས་པོ་ ཡིན་ཞོག་། ¹⁶ རྩོལ་ལྟེ་ རང་མང་ཅན་ནི་ མི་གུན་ ཚོགས་ལ་ མི་ཚོ་ སྤང་ཤིག་, ཡིན་ནའང་ དགོན་མཚོག་གི་
ཞབས་ཉོག་པ་ ཡིན་ པ་སང་, རྩོལ་གུན་ནི་ རང་མང་པོ་ ངན་པ་ ཚོལ་ཅེས་སི་ བང་པ་ མ་གོལ་ཤིག་། ¹⁷ ཚང་མ་ལ་ ཀུས་པ་,
སྲུག་གུན་ལ་ ཡ་ཤ་, དགོན་མཚོག་གི་ རིགས་ཤེས་ དང་ གྲུལ་པོའ་ ཕྱི་མ་ ཚོལ་ཤིག་།

¹⁸ དགོན་མཚོག་གི་ རིགས་ དང་ ཕྱི་མའི་ བང་པ་ རྩོལ་ལྟེ་ ཚོལ་གུན་ནི་ སྟོན་པོ་ ཟང་པོ་ དང་ བོལ་མོ་ ཡོད་ཁབ་ ཅིག་པོ་ མན་པ་
ངན་པ་ སྟོན་པོ་གུན་ནི་ མང་པོ་ ཡོག་གའང་ རྒྱལ་ཤིག་། ¹⁹ ཀའ་ཏེས་ འོས་པ་ མན་ཁབ་ནི་ བགས་ དང་ བར་དོ་ གུན་ ཟོད་པ་ ཉམ་པོ་

◊ 2:10 ཉོ་ལྷོ་ 1:6,9, 2:23

ལུང་ཨིན་ ལྷོ་ཞ་གུན་ནི་ འོས་པའེ་ ལས་པོ་ ཚེད་ན་, དཀོན་མཚོག་ ཐུགས་ཐང་ད་ རྩོད་དེ་ལོག་། ²⁰ ཨིན་ནའང་ ཀལ་ཉེས་ ལྷོ་ཞའེ་
ངན་པ་ ཚོས་ཉེ་ ལྷོ་ཞའེ་ རུངས་ཁན་པོ་ རོད་པ་ ཉམ་པོ་ ལུང་ན་, ཉེ་ནི་ ལྷོ་ཞའེ་ ལྷོད་པ་ ཅིའ་ ཐོབ་ཨིན་? ཉ་ ཟང་པོ་ ཚོས་ཉེ་ བགས་
ལུང་ཉེ་ རོད་པ་ བོར་རང་ན་, ཉེ་བོའ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷོད་པ་ སལ་ལ་ རྩོད་ཨིན།

²¹ ལྷོ་ཞ་གུན་ ཉེན་ན་ ཚོགས་སི་ མི་ཚེ་ སུད་ཅེས་ལ་ དཀོན་མཚོག་གི་ བོད་ད་ རྩོད་ཉེ་ ཨིན་ལོག་, ཅིའ་ལུན་ ལྷོ་ཞ་གུན་ནི་ སིའ་
མ་གྱི་ཀའེ་ རུག་ངལ་ བམས་། ཁོང་, ལྷོ་ཞ་གུན་ནི་ སིའ་ སྤེ་ཞིག་ ཨིན་, ཀལ་བོའེ་ཀ་ ལྷོ་ཞའེ་ ཐུལ་གོ་ཤེས་ ཨིན་ལོག་།

²² “ཁོང་ངི་ ཅའང་ སྤིག་པ་ མ་རྩོད་ས་,

ཡང་ ཁོང་ངི་ སྤེ་ཞིག་གའང་ བོ་བ་སྐོར་ར་ མ་རྩོད་ས་།”

²³ ཁོང་ང་ ངན་པ་ ཟེར་ཁན་གུན་ནི་ ལན་ལ་,

ཁོང་ངི་ ཉེན་ན་ ཚོགས་ ཅོའ་ མ་རྩོད་ས་།

ཡང་ ཁོང་ང་ རུག་ངལ་ ཐོང་ ཟ་ནི་

སྤེ་ཞིག་གའང་ ལན་ཉང་ཨིན་ མ་མོལ་ས་།

ཨིན་ནའང་ ཁོང་ངི་ ཁོང་ང་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཚག་ག་ ལྷོད་ད་ རྩོད་ས་,

ཀལ་བོའེ་ འོས་པའེ་ འཁྲིམས་ཅད་ རྩོད་དེ་ལོག་།

²⁴ ང་དང་གུན་ནི་ སྤིག་པའེ་ དོད་པ་གུན་ མེད་ཁན་ དང་

མི་ཚེ་ ཀལ་བོ་ཞིག་ སུད་ཅེས་སི་ སིའ་,

ཁོང་ངི་ ཁོང་ང་ངི་ སྐུ་ལུགས་སི་ཀ་

ང་དང་གུན་ནི་ སྤིག་པའེ་ ལུ་རུ་བོ་ བམས་ཉེ་,

རྒྱུང་གིང་ངི་ཀ་ ཀྲོངས་།

□ **2:22** ཡེ་ག་ལྷ་ 53:9

ཡང་ མ་གྲི་ཀའེ་ མཁའ་ གྲུང་ཉེ་

ང་དང་གྲུན་ བན་ཅུག་ག་ རྒྱུ་ས།

²⁵ ཏུས་ཤིག་ག་, རྩོ་ཞ་གྲུན་ ལམ་ ལྷོང་ཁན་ནི་

ལུག་ ཚོགས་ ཡིན་པེན།

ཡིན་ནའང་ དགས་ རྩོ་ཞ་གྲུན་ནི་ སེམས་སི་ དག་པོ་,

རང་འི་ ལུག་རྩི་ གཙོ་བོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་གྲི་ཀའེ་ ཏུན་ལ་ འོགས་ཉེ་ ཡོངས་ཉེ་ ཡིན།

3

མག་པ་ དང་ བ་མའ་ གྲུན་ནི་ མེའ་ ལབ་ཞའ།

3:1-7

¹ ཉེན་ན་ ཚོགས་ལ་ བ་མ་གྲུན་ རང་འི་ མག་པའེ་ བཟང་འི་ ཡོག་ག་ ཏུག་ཤིག། ཀལ་ཉེས་ ཁ་ཅིག་གི་ གའ་མོའེ་ བས་ཚུལ་ལ་
ཡིད་ཤེས་ མ་ཚོ་ནའང་, རྩོ་ཞ་གྲུན་ནི་ མི་ཚོ་ སྤང་ཚུལ་བོའེ་ ཞས་ཉེ་ རྩོ་ཞའེ་ ཤད་གོས་ མེད་པ་ ཁོང་གྲུན་ནི་ ལྷོང་འི་ བང་ང་ གྲུང་ཇ་
ཡོངས་ཉེ་ ཉད་པ་ ཚོ་ཡིན། ² རྩོ་ཞ་གྲུན་ནི་ སེམས་ ལག་མོ་ དང་ རང་འི་ མག་པའེ་ ཕྱི་མ་ ཚོ་ཅེས་པོ་ ཐོང་ཉེ་, ཁོང་གྲུན་ནི་
མ་གྲི་ཀའེ་ཀ་ ཉད་པ་ རྩོང་ཡིན།

³ མི་འོག་གི་ ཟུགས་སི་ ཐོག་ནི་ རྗེས་མོ་ ཚོ་ཅེས་སི་ ཕྱོན་གྲུས་ མ་ཚོ་ཤིག་, སྤྲེར་ན་ སྲ་གྲུན་ ཞིལ་ཞིལ་ལ་ སྤང་ཅེས་, མེར་འི་
གྲུན་ཆ་ ཉམ་ཅེས་ ཡང་ ཀོས་ རིན་ཅན་ གོན་ཅེས་གྲུན། ⁴ ཡིན་ནའང་ སེམས་ པས་མོ་ དང་ བོལ་མོ་ ཚོས་ཉེ་ རྩོ་ཞ་རང་ སེམས་སི་
བང་ང་ རྗེས་མོ་ ཚོ་ཤིག་, འི་ཚོགས་སི་ སྤོང་ལམ་གྲུན་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷུན་ཏུན་ལ་ མ་ རིན་ཅན་ ཡིན་ལོག། ⁵ ཅིའ་ཟེར་ན་
སྤུན་མའེ་ ཏུས་ལའང་, དཀོན་མཚོག་གི་ཀ་ ཉད་པ་ བོར་ཁན་ནི་ སུ་མོ་ ཉམ་པ་གྲུན་ནི་, ཉེན་ན་ ཚོགས་ལ་ ཟབ་བད་པེན་, ཡང་
ཁོ་རང་གྲུན་ རང་འི་ མག་པའེ་ བཟང་འི་ ཡོག་ག་ ལྷད་དད་པེན། ⁶ སྤྲེར་ན་ སྤྲེར་འེ་ མག་པ་ ཡབ་ར་ཉམ་མི་ ཁའ་ཉན་ཉེ་ ཁོང་ང་
རང་འི་ ལྷོན་བོ་ ཐེའད་པེན། ཀལ་ཉེས་ རྩོ་ཞའེ་ མག་པ་གྲུན་ནི་ ཅི་ ཚོས་ ཉད་ཡིན་ སེམས་ཉེ་ རིགས་ མ་རིགས་ས་ འོས་པ་

ཨིན་ཁན་པོ་ ཚོ་ན་, ཁྱོ་ཞུན་ནའང་ ལྷ་རའེ་ ལུ་མོ་གུན་ ཐེའ་ རྗོད་ཨིན།

⁷ ཉེན་ན་ ཚོགས་ལ་ ཁྱོ་ཞའེ་ མག་པ་གུན་ནི་ རང་ངེ་ བ་མ་ ཉམ་པོ་ མི་ཚེ་ སུད་ ཟེ་, ལུ་མོ་གུན་ ཁྱོ་ཞའེ་ སང་ ཤེད་མེད་ ཨིན་
པ་སང་, ཁྱོ་ཞུན་ ཉམ་པོ་ བོ་ལ་མོ་ ཡང་ དཀོན་མཚོག་གི་ མི་ཚེ་ སོ་མའེ་ སོ་ལ་རས་སི་ བང་ང་, ཁྱོ་ཞུན་ནའང་ དྲན་དྲ་ ཁག་
ཡོད་ཅེས་པའེ་ ཀུས་པ་ ཚོ་ཤིག། ཉེ་ཟུག་ ཚོ་ན་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཁྱོ་ཞའེ་ མོས་ལམ་གུན་ སན་ན་ རྗོད་ཨིན།

ཟང་པོ་ ཚོ་ཅེས་སི་ ཐེའ་ རུག་ངལ་ ཐོང་ཨིན།

3:8-22

⁸ སྤྱིང་རུག་ག།, ཁྱོ་ཞའེ་ ཚང་མ་ སེམས་ ཅིག་ སོང་ཉེ་ རུག་ཤིག།, ཅིག་ དང་ ཅིག་ག། སྤང་ང་ བོར་, ཅམས་པ་, སྤྱིང་རྗེ་, དང་
སེམས་ པས་མོ་ ཚོ་ཤིག། ⁹ རན་པའེ་ ལན་ལ་ རན་པ་ མ་ཚོ་ཤིག།, ཡང་ སུ་ཞིག་གི་ ཁྱོ་ཞའེ་ སྐྱར་ལ་ སྤྱིང་ ཚུག་པོ་ ཟེར་ན་ ཉེ་བའེ་
ལན་ལ་ ཁྱོ་ཞའེང་ ཉེ་ཚོགས་ མ་ཚོང་, ཉེ་བའེ་ ཚབས་ལ་ ཉེ་གུན་ལ་ ཅིན་ལབས་ ཉོང་ཤིག། ཅིང་ལུན་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཁྱོ་ཞུན་
ཉེན་ན་བའེ་ ཐེའ་ བོད་ད་ རྗོད་ཉེ་ ཨིན་ཞོག།, ཡང་ ཉེ་ཟུག་ ཚོ་ན་ ཁོང་ངེ་ ཁྱོ་ཞུན་ལ་ ཅིན་ལབས་ སལ་ལ་ རྗོད་ཨིན། ¹⁰ ཉམ་པའེ་
སྤང་རབས་སི་ བང་ང་ མོ་ལ་ཉེ་ རུག།

“ཀལ་ཉེས་ ཁྱོ་ཞའེ་ མི་ཚེ་ བང་ང་ སྤྱིང་པོ་ ཡང་

ཞག་ ཟང་པོ་ མང་པོ་ ཐོང་ཅེས་སི་ དོད་པ་ ཡོད་ན་,

ཁྱོ་ཞུན་ནི་ ལུའེ་ སྤྱིང་ རན་པ་ ཡང་

ཁལ་པག་ག། ཟུན་ ཉང་མ་ཚུག་ཤིག།

¹¹ རན་པའེ་ ཡངས་ཉེ་ ཟང་པོ་ ཚོ་ཤིག།

སྤྱིང་ནེ་ ཞི་དེ་ ཅལ་ཉེ་ ཉེ་བའེ་ གུབ་ནེ་ བང་ཉོང་ཤིག།

¹² ཅིང་ལུན་ དཀོན་མཚོག་གི་ མི་ ཀྱང་པོ་གུན་ལ་ ཟིགས་ཉེ་

ཉེ་གུན་ནི་ མོས་ལམ་གུན་ སན་ན་ རྗོད་ཞོག།

ཨིན་ནའང་ རན་པ་ ཚོ་ཞུན་གུན་ནེ་,

ཁོང་གི་ ལམ་ ལྷུང་ར་ རྫོང་དུག།”††

13 ཏ་ ཀལ་ཏེས་ ཟང་པོ་ ཙོལ་ལ་ རིངས་སང་ན་, སུའི་ རྩོལ་གུན་ལ་ རོད་པ་ ལྷུལ་ཨིན། 14 ཀལ་ཏེས་ རྩོལ་ལ་ ལས་ ཟང་པོ་ ཙོལ་ལ་ རིངས་སང་ན་, སུའི་ རྩོལ་གུན་ལ་ རོད་པ་ ལྷུལ་ཨིན། “ཏེ་ རིགས་ནང་ ལྷན་ཁན་གུན་ལ་ མ་རིགས་ཤིག་ ཡང་ མ་ཚེར་ཤིག།##” 15 རང་གི་ སེམས་སེ་ རང་ར་ མ་ཤི་ཀ་ བེ་, གཙོ་བོ་ ཨིན་ཁན་པོ་ ཕྱི་གོས། ཡང་ ཀལ་ཏེས་ སུལ་གུན་གི་ རྩོལ་ལ་ མ་ཤི་ཀའེ་ རང་ར་ རེ་མ་ ཡོད་ཁན་ལེ་ རྫོང་ལ་ ཉམ་པོ་ཙོལ་ལ་ ཕུར་ཙོད་ ཉང་ན་, ཏེ་གུན་ལ་ ལན་ཏང་ཙོལ་ལ་ ཏུས་གུན་ གལ་གྲིག་ དུག་ཤིག། 16 ཨིན་ནའང་ ཏེ་གུན་ སེམས་ པས་མོ་ དང་ ཀུས་པ་ ཉམ་པོ་ ཙོལ་ག། མ་ཤི་ཀའེ་ རང་ར་ རྩོལ་ལ་ ཟང་པོ་ ལྷོད་པའེ་ རྫོང་ལ་ སྤེར་ ཕྱོག་པོ་ ཟེར་ཁན་གུན་, ཁོང་རང་གུན་ལེ་ ཟེར་ཁན་ལེ་ཀ་ ལྷེལ་པ་ ཆུལ་སེ་ སེལ་ སེམས་ རོངས་མེད་ པོར་ཤིག། 17 ཀལ་ཏེས་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷན་གོངས་ ལེན་ན་པོ་ ཨིན་ན་, རྩོལ་གུན་ལ་ རན་པ་ ཙོལེ་ སང་ཏ་ ཟང་པོ་ ཙོལ་ཏེ་ རྩུག་པལ་ ཟོང་ན་ གུལ།

18 མ་ཤི་ཀ་ ར་དང་གུན་ལེ་ སྤིག་པའེ་ ཏོན་ལ་ རྩུག་པལ་ བསམ་ཏེ་ ཏུས་གུན་ལེ་ སེལ་ ལན་ཙོག་ གོངས་ས་ རྫོངས། མ་ཤི་ཀ་ གང་པོ་ ལྷགས་ཏེ་ ཨིན་ནའང་ ཁོང་ སྤིག་ཙན་གུན་ལེ་ སེལ་ གོངས་ས་ རྫོང་ཏེ་ ར་དང་གུན་ དཀོན་མཚོག་ དང་ ཉམ་པོ་ རྩོང་ར་ རྫོངས། ལྷགས་སེ་ ཐོག་ལེ་ ཁོང་ གོངས་ཏེ་ ཨིན་པེན་, ཨིན་ནའང་ ལྷག་ཉིད་ ལྷུང་ཏེ་ སོན་ཏེལ་ ལང་ར་ རྫོང་ཏེ་ ཨིན།

19 ཏེ་སྤྱིར་ལེ་ ཁོང་ ལྷོད་ཏེ་ ཙོན་དོང་གི་ རང་ར་ ཡོད་ཁན་ལེ་ ཏེ་ སེམས་ཉིད་གུན་ལ་ ཚོས་ཤད་ད་ རྫོངས། 20 ཏེ་གུན་ ཏུས་ མང་པོ་ལེག་གི་ ལྷན་ལ་ རོ་ཨའེ་ གུ་ཟེར་ ཚེན་མོ་ ཕྱིག་གི་ ཏུས་, དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷགས་ཟོད་ ཉམ་པོ་ ལྷུང་ར་ རྫོང་ ཟེན་ ཁོང་གི་ ཁའ་ མ་ཉན་ཁན་གུན་ ཨིན་པེན། མི་ ལཙོག་ ཡང་ན་ མིང་གོ་ ལྷུང་ཙོ་ རིགས་ནང་ཙན་ལེ་ ལྷུལ་ལོག་ལེ་ ཐར་ཏེ་ ཨིན་པེན། 21 ཏེ་ ལྷུལ་ལོག་པོ་ ལེ་, ར་དང་གུན་ལ་ ལྷུས་ལེན་ཙོལ་སེ་ སྤེལ་ལེ་ ཨིན་ལོག་, ཀའེའེ་ དག་ས་ རྩོལ་གུན་ལ་ ཐར་པ་ ཐོབས་ཏེ་ ཨིན་ལོག། ལྷུས་ལེན་ཙོལ་པའེ་ ལྷགས་པའེ་ ཏེ་མ་ ལྷུལ་ལེ་ མན་པ་, སེམས་ ལག་མོ་ ཉམ་པོ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལམ་ཚང་ ཙོ་ལྷུག་གཞོག་, ཏེ་

† 3:12 ལྷུང་གུར་ 34:12-16

‡ 3:14 ཡེ་ལ་ལྷ་ 8:12

ཐར་པ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་གྱི་ཀ་ ལྷ་ རོན་ཏེ་ འངས་ཤེས་ ལྷུང་ཏེ་ ཐོབ་ཏེ་ ཡིན་ལོག་།

²² ཡེ་ཤུ་ རོང་རང་ བས་ཁའ་ ལྷོད་ཏེ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཆག་ ཡས་པ་ ཚོགས་ལ་ ལྷགས་བྲིས་སི་ཀ་ ལྷགས་ས་ རྗོད་ཏེ་ པོ་ཉ་ དང་
སྟོབས་ དང་ མང་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མའེ་ཀ་ རོང་ངེ་ མང་སྤུལ་ལ་ རྗོད་ཏེ་ལོག་།

4

མི་ཚོ་ ཏད་པ་ཞིག་ ལུང་།

4:1-11

¹ ལྷགས་སི་ ཐོག་ནེ་ མ་གྱི་ཀའེ་ བས་ས་ དང་ བར་དོ་ ཉེའ་ རྗོད་ པ་སང་, ལྷོ་ལྷགས་ལེ་ སམ་ཚུལ་ལའང་ རོང་ ཚོགས་ ཡོང་ཅེས་ལ་
གྲལ་གྲིག་ ཚོ་གིག་, ཅིང་ཟེར་ན་ མ་གྱི་ཀའེ་ སིའ་ ལྷགས་སི་ ཐོག་ནེ་ ལྷག་ངལ་ ཉོང་ཁན་གྲུན་ནེ་ སྟོག་པ་ ཚོ་ཅེས་སི་ དོད་པ་ ཡངས་ཏེ་
ཡིན་ལོག་། ² ཏེ་བོའེ་ ཞས་ཏེ་ ལྷོ་ལྷགས་ལེ་ རིག་རྟེན་ནེ་ བང་ང་ ལུས་ཁན་ནེ་ མི་ཚོ་བོ་, རིག་རྟེན་ནེ་ དོད་པ་ བང་ཞིན་ མ་ལུང་ད་,
དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷགས་ཐང་ བང་ཞིན་ ལུང་ད་ལོག་། ³ ལྷོ་ལའེ་ རང་ངེ་ མི་ཚོ་ ཏད་པ་ མེད་ཁན་གྲུན་ ཚོགས་ལ་ ལུང་ཅེས་པོ་ ཏ་
ཡང་གོས་, སྟོར་ན་ ཐང་མེད་པའེ་ ལུས་བྲེལ་ལི་ དོད་པ་, ལུས་བྲེལ་ལི་ དོད་པ་ སྟན་ཏེ་ ཚོ་ཅེས་, ར་རོས་རོས་ ཆང་ ལུང་ཅེས་,
གོན་ཏང་ཡིན་ ར་རོས་ཤེས་སི་ ཟས་གྲུན་ ལེན་ཏེ་ གྲན་པ་ ལྷོར་ཅེས་ དང་, ལྷུན་བྲ་ གྲུན་ལ་ ཚོལ་ཅེས་སི་ ཁམ་ལོག་ ལས་གྲུན་།

⁴ ལྷོ་ལའེ་ ལྷུན་མའེ་ རོང་ལྷགས་ལེ་ ལོབས་ རན་པ་གྲུན་ནེ་ ལྷོར་རང་ནེ་ བང་ མི་ཏང་ཅེས་པོའེ་ རོང་གྲུན་ ཏལ་སའེ་ ལྷོ་ལྷགས་ལེ་
སྟོར་ལ་ སྟོར་ རན་པ་ ཟེར་ར་ལོག་། ⁵ ཡིན་ནའང་ ཤི་ཁན་ དང་ རོན་ཏེ་ ཉིས་ཀོའེ་ཀ་ ཤགས་ རྗོད་ཏེ་ གྲལ་གྲིག་ ཡོད་ཁན་ནེ་
དཀོན་མཚོག་གི་ ལུན་ལ་ རོང་གྲུན་ལ་ ཕྱི་རུག་ ཏང་གོས་ཡིན་། ⁶ ཏེན་ན་བོའེ་སིའ་ ཤི་ཁན་གྲུན་ལའང་, གའ་མོའེ་ བས་ཚུལ་བོ་
ཤད་ཏེ་ ཡིན་པེན་, ཞན་ མའེ་ ཚུལ་ལ་ ཏེ་གྲུན་ལ་ ཤི་ཅེས་སི་ ལྷིམས་ ཐོག་ཏེ་ ཡིན་ནའང་, ལྷག་ཉིད་དེ་ བང་ང་ རོང་གྲུན་
དཀོན་མཚོག་ ཉམ་པོ་ རོན་ཏེའ་ ལུས་ཏེ་ ཡིན་ལོག་།

⁷ རིག་རྟེན་ནེ་ བང་ང་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ མེད་ཁན་ ཆ་ཅེས་སི་ ཏུས་ ཉེ་མོའེ་ ལོབས་ཏེ་ ཡིན་པ་, མོས་ལམ་ ལུ་ཅེས་ལ་ ལྷང་ང་
སྟོན་པོ་ ཏངས་ཏེ་ རང་སེམས་ ལུན་ཏེ་ བོར་གྲིག་། ⁸ ཚང་མའེ་སང་ ཁག་ཅན་ སྟོར་པོ་ བེ་, ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅམས་པ་ ཚོ་གིག་,

ཅིང་ཟེང་ན་ ཅམས་པའི་ སྤྲིག་པ་ མང་པོ་ཞིག་ ཀའ་བ་ཞོག་། ⁹ གྲོ་ཞའི་ ཁང་པའི་ བང་ང་ ཡོང་ཁན་གུན་ལ་ སྤྲིང་ གེས་ཏེ་ གཤམ་སྤྲུམ་ ལུ་ཤིག་།

¹⁰ དཀོན་མཚོག་གི་ སྤྲུག་རྗེ་ མང་པོའི་ བང་ནེ་, གྲོ་ཞའ་ ལྷུང་ སལ་ཁན་བོ་ གྲོ་ཞའ་ རེ་རེ་ གྲུལ་ལ་ ཅོས་ཏེ་ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཞབས་ཏོག་ ཅོ་ཅས་སི་ བང་ང་ ཀོལ་ཤིག་། ¹¹ ཚོས་ཤད་ཅས་སི་ ལྷུང་ ཡོང་ཁན་གུན་ནི་, དཀོན་མཚོག་ ཁོང་རང་དེ་ བཀའ་ གྲོ་ཞའ་ ལྷུང་ཏེ་ ཤད་ད་ རྗོད་ད་ ཅོགས་ལ་ ཤོད་ཤིག་། ཡང་ ཞབས་ཏོག་ ལུན་, དཀོན་མཚོག་གི་ སལ་ཁན་ནི་ སྤྲོབས་པོ་ ཉམ་པོ་ ལུ་ཤིག་། ཏེ་རེ་ གྲོ་ཞའི་ ཅོ་ཁན་ ཚང་མའི་ དཀོན་མཚོག་ག་ ཡེ་བུ་ མ་ཤི་ག་ ལྷུང་ཏེ་ སྤྲོད་པ་ རྩོང་ཨིན་། ཁོང་ང་ སྤྲུལ་ དང་ མང་ ཚང་མ་ ཏུས་གུན་ནི་གུན་ ཐོབ་ཤིག་, ཨ་མེན་།

མ་ཤི་ག་པ་ ཨིན་ཅེས་པའི་ བཀའ་ ཐོང་ཅས་།

4:12-19

¹² ཅེས་པའི་ རོ་འོ་གུན་, གྲོ་ཞ་གུན་ལ་ མའི་ བང་ང་ ལུང་ཁན་ ཅོགས་ ལུག་ངལ་ལི་ ཚོད་ལྷ་ ཐོང་ཁན་བོའ་, ཡམ་ཚན་ ཨིན་ནོག་ སམས་ཏེ་ གྲོ་ཞའ་ ཉ་ མ་ལས་ཤིག་། ¹³ ཨིན་ནའང་ གཤམ་མོ་ ཅོ་ཤིག་, ཏེ་ ཚོད་ལྷའི་ གྲོ་ཞ་གུན་ མ་ཤི་གའི་ ལུག་ངལ་ལི་ བང་ང་ དེས་ཅུག་གཞོག་, ཏེ་བོའི་ ཞེས་ཏེ་ ཁོང་དེ་ ཟིང་རྗེད་ རིག་རྗེད་ གཤམ་པོའ་ སྤོན་ ཅུག་ག་ རྗོད་ ཟེ་, གྲོ་ཞ་གུན་ ཉ་ལས་ཤེས་སི་ ཐད་པོ་ ཚེན་།

¹⁴ ཀལ་ཏེས་ མ་ཤི་གའི་ག་ ཨིན་ཤེས་ ཅོ་ཅས་པའི་, སྤེར་ ཕྱོག་པོ་ ཟེར་ཏེ་ སྤེལ་བ་ ཅོན་, གྲོ་ཞའ་ ཅིན་ལབས་ཅན་ ཨིན་, ཅིང་ཟེང་ན་ དཀོན་མཚོག་གི་ སྤྲུལ་ཅན་ནི་ སྤྲུག་ཉིད་བོ་ གྲོ་ཞ་གུན་ ཉམ་པོ་ ཞུགས་ཏེ་ ཨིན་ནོག་། ¹⁵ གྲོ་ཞ་གུན་ལ་ ལུག་ངལ་ ལུང་ཁན་བོ་, མི་ སད་ཏེ་, ལུན་མ་ ལུས་ཏེ་, སྤྲིམས་ ཅགས་ཏེ་, ཡ་ ཞན་མའི་ ལས་སི་ བང་ང་ ཐེས་སྤོག་ ཏང་ཅས་པའི་ ཡོང་ མ་གོས་། ¹⁶ ཀལ་ཏེས་ གྲོ་ཞའ་ མ་ཤི་ག་པ་ ཨིན་ཅེས་པའི་ ལུག་ངལ་ ལུང་ན་, སྤེལ་བ་ མ་ཚོར་, ཨིན་ནའང་ མི་ཚང་མའི་ གྲོ་ཞའ་ མ་ཤི་གའི་ ཨིན་ཁན་ ཤེས་ཤེས་པའི་, དཀོན་མཚོག་ག་ སྤོད་པ་ ལུལ་ཤིག་། ¹⁷ ཉ་ དཀོན་མཚོག་གི་ རང་དེ་ མི་གུན་ནི་ ཀའ་ནེ་ གོ་ལུག་ རྗོད་ཏེ་ སྤྲིམས་ཅན་ རྗོད་ཅས་སི་ ཞག་པོ་ ལེབས་ཏེ་ ཨིན་ནོག་། ཀལ་ཏེས་ ང་དང་ མ་ཤི་ག་པ་གུན་ནི་ གོ་ལུག་ན་, དཀོན་མཚོག་གི་ གཤམ་མའི་ བས་ཚུལ་ལ་ ཁང་ མ་ཉན་ཁན་གུན་ནི་ བས་ལུག་པོ་ ཀའ་ལུག་ཤིག་ ཡོང་ཨིན་? ¹⁸ ཀའ་ལུག་ ཉམ་པའི་ ལུང་རབས་སི་ བང་ང་

མོལ་ལ་ རྗེ་ཏེ་ རྒྱལ་།

“ཏ་ གྲང་པོ་གྲུབ་ལ་ མ་ ཀགས་པོ་ ཉམ་པོ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ན་།

སྤྲིག་ཅན་ དང་ དགོན་མཚོག་གི་ མ་ཇིགས་ཁན་ གྲུབ་ལ་ ཅི་ མི་ཚུལ་།”^{SS}

¹⁹ ཏེན་ན་པོའེ་མིའེ་ དགོན་མཚོག་གི་ རྒྱལ་གོངས་ བང་ཞིན་ རྒྱལ་ངལ་ དང་ བར་དོ་ ལྷུང་ཁན་གྲུབ་ནི་ ལས་ ཟང་པོ་ ཅོ་ཨིན་ རང་དེ་
སྤྲིག་པོ་ ཨིན་ཤེས་ཅན་ རྗེ་ཏེ་ལིང་ ཞངས་ཁན་, དགོན་མཚོག་གི་ ཆག་ག་ ལྷན་གོ་ཤེས་ ཨིན་ལོག་།

5

འཕྲོད་ དང་ རྒྱལ་ཏོང་ གྲུབ་ལ་ ལབ་ལ།

5:1-11

¹ མ་གྲི་ཀའེ་ ཚོས་ཚོགས་སི་ གོ་བྲིད་, ཁོང་དེ་ རྒྱལ་ངལ་ལི་ ལྷང་པོ་ ཡང་ ཁོང་ རྣོན་ ཟ་ནེ་, ཁོང་དེ་ ལྷལ་ལི་ བང་ང་
བྲས་ཤེས་ཅན་ནི་, རྒྱུ་ཞེ་ རྣོའ་ ཚོས་ཚོགས་སི་ འཕྲོད་གྲུབ་ལ་ རང་ལ་ ལུ་མ་ རིག་ ཡོད་: ² ལུག་རྩེ་ ཅོགས་ལ་ རྒྱུ་ཞེ་ ལག་ག་
དགོན་མཚོག་གི་ ལྷན་ད་ རྗེ་ཏེ་ལུག་གྲུབ་ལ་, གྲུལ་ལ་ ཅོས་ཏེ་ ལྷ་སྤོག་ ཅོ་ཤིག་། རྒྱུ་ཞེ་གྲུབ་ནི་ ཏེ་པོ་ མང་ ཏངས་ཏེ་
ཅོ་བྲལ་ཁན་ ཅོགས་ལ་ མ་ཅོའེ་, འཕྲོད་ཞིག་གི་ ལུལ་ལ་ རང་ ཐང་ཏེ་ ཅོ་ཤིག་། འི་ ལས་གྲུབ་ ལོར་ ཡ་ བེ་ནེའ་ ལྷས་ཏེ་ མ་ཅོ་,
ཨིན་ནའང་ དགོན་མཚོག་ག་ ཞབས་ཏོག་གི་ ཆག་ལས་ ཨིན་ མམ་ཏེ་ ཅོ་ཤིག་། ³ རྒྱུ་ཞེ་ ལག་ག་ ལྷན་ཁན་ནི་ ཚོས་ཚོགས་པོ་ མང་
ཉམ་པོ་ བྲིད་ མ་བྲིད་ད་, ཁོང་གྲུབ་ནི་ མིའེ་ རྣོ་ཞིག་ག་ གྲུང་ཤིག་། ⁴ ལུག་རྩེ་ ཚང་མའེ་ རྣོན་པོ་, ཡེ་བྲུ་ རྣོད་ ཟ་ནེ་, རྒྱུ་ཞེ་གྲུབ་ལ་
དགོན་མཚོག་གི་ ཚོགས་ལེ་ ཏུས་གྲུབ་ ལུས་ཤེས་སི་ ལྷལ་ལི་ ཐོར་ཤོག་པོ་ ཐོབ་ཨིན་།
⁵ ཏེན་ན་ ཅོགས་ལ་ རྒྱལ་ཏོང་གྲུབ་ནི་, རྒྱུ་ཞེ་རང་ འཕྲོད་གྲུབ་ནི་ མང་དེ་ ཡོག་ག་ བོར་ཏེ་ ཁའ་ཉོན་ཤིག་། ཡང་ བས་མོ་ ཉམ་པོ་

§ 4:18 ཏམ་སྤེ 11:31

ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ འབས་ཏོག་ ལུ་ཤིག་, ཅིང་ཟེར་ན་ དགོན་མཚོག་གི་ ཉམ་པའི་ སྲུང་རབས་སི་ བང་ང་ མོལ་ཏེ་ དུག་,
“ངའི་ མོ་སོ་ཙན་གུན་ལ་ གྲུབ་གལ་ ཅོའད།

ཨིན་ནའང་ ཉམ་ལུང་གུན་ལ་ ལུག་རྗེ་ ཉང་ངད།”¹¹

⁶ ཏེ་པོའི་མིའ་ དགོན་མཚོག་གི་ སྟོབས་ཙན་ ཆག་གི་ ཡོག་ག་ སེམས་ པས་མོ་ ཉམ་པོ་ དུག་ཤིག་, ཏེ་ནི་ ཏུས་རབ་ན་དང་,
ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ དགོན་མཚོག་གི་ ཕྱི་མ་ སལ་ལ་ རྗེ་ཨིན། ⁷ རང་ངའི་ ཚོང་ཁ་ དང་ རྟུག་ངལ་ ཚང་མ་ དགོན་མཚོག་གི་ ཆག་ག་ སྟོང་,
ཅིང་ལུན་ ཁོང་ངའི་ ཁྱོ་ཞའ་ ལྷ་སྟོག་ རྗེ་ད་ལོག། ⁸ ཁྱོ་ཞ་གུན་ནི་ བང་ ཅོས་ཏེ་, རང་སེམས་ ལུན་ཏེ་ པོར་ཤིག་, ཅིང་ཟེར་ན་
རྟུན་གུན་ནི་ གོ་བ་ ཁྱོ་ཞའི་ བྲ་འོ་ བེ་ གུ་ཅོ་ ཉང་ཁབ་ནི་ སིང་གོ་ ཅོགས་ལ་, མི་གུན་ ཁྲིས་ཏོར་ ཅོས་ཏེ་ ཟའ་ཅེས་སི་ མིའ་ ཅལ་ཨིན་
གྲུལ་དུག། ⁹ ཉང་པ་ ལྷན་པོ་ ཉམ་པོ་ ཁོའི་ གྲུབ་གལ་ལ་ རོལ་ཤིག་, ཅིང་ཟེར་ན་ རིག་རྟེན་ བང་པོའི་ བང་ང་ ཁྱོ་ཞའི་
སྲུན་གུན་ལའང་, ཏེན་ན་ ཅོགས་སི་ རྟུག་ངལ་ ཐོང་ཨིན་ ཡོད་ཁབ་པོ་, ཁྱོ་ཞའ་ ལྷས་ ཨིན་ལོག།

¹⁰ ལུག་རྗེ་ དང་ ལྷན་ཁབ་ནི་ དགོན་མཚོག་གི་, མ་ཤི་ཀ་ ལུང་ཏེ་, ཁྱོ་ཞ་གུན་ ཁོང་ངའི་ ཐའ་མེད་པའི་ ལྷལ་ལི་ བང་ང་ དེས་ཤེས་ལ་
པོད་ད་ རྗེ་ས། ཏེ་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ ལྷའས་སྟོགས་ཤིག་ རྟུག་ངལ་ ལུངས་ཏེ་ སྟོང་ནི་ དགོན་མཚོག་ ཁོང་ངའི་ ཁྱོ་ཞ་གུན་ལ་ ཅི་ཚང་མ་
ལོགས་ཏེ་ སལ་ལ་ རྗེ་ཨིན་, ཡང་ སྟོབས་ཙན་, ལྷན་པོ་ ལྷལ་མི་ཉན་ཅེས་ ཅོའ་ རྗེ་ཨིན། ¹¹ ཏུས་གུན་ནི་གུན་ལ་ ཐང་ ཚང་མ་
ཁོང་ངའི་ ཆག་ག་ ལུས་ཤིག། ཨ་མེན།

སྟོང་རྟུག་གི་ རུ།

5:12-14

¹² ངའི་ ལོ་ཁྲིལ་ཙན་ ཐོག་ཁབ་ནི་ སྲུན་ སི་ལས་སི་** རོགས་ ཉམ་པོ་ འི་ ཨི་གོ་ ལུ་རྟུན་པོ་ བྲིའད། འི་ ཨི་གོ་ བྲི་ཅེས་སི་ གུན་ཚན་པོ་,

¶ 5:5 ཉམ་སྟེ 3:34

★ 5:12 བཤིས་པའི་ ལྷན་དེ་ སྟེ་ཆའི་ བང་ང་ སི་ལས་ལ་ སི་ལ་ཐ་ནས་ བྲིས་ཏེ་ དུག།

ཁྱོད་ལྟུང་ལ་ སློབ་པ་ ཉང་ཅེས་ དང་ ཁྱོད་ལྟུང་ལ་ རླུང་ཡིན་ ཡོད་ལན་གྱི་, དགོན་མཚོག་གི་ ལུག་རྗེ་ ལག་ཞིག་ ཡིན་ལན་པོའི་
སྤང་པོ་ ཉང་ཅེས་པོ་ ཡིན་། དེ་ ལུག་རྗེའི་ ལང་ང་ ལྷན་པོ་ རྟུག་གིས་།

¹³ ཁྱོད་ལྟུང་ ཉམ་པོ་ ལྷམས་ལན་ནི་ བ་བེ་ལོན་ནི་** ཚོས་ཚོགས་སུ་ ཁྱོད་ལྟུང་ལ་ རླུང་ ཀལ་དུག་། ངའི་ ལུ་ཚ་ ཅོགས་
མར་གྲུས་སེའང་ ཁྱོད་ལྟུང་ རླུང་གྲུ་། ¹⁴ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་, མ་གྲི་ཀ་པའི་ ཅམས་པ་ ཉམ་པོ་ རླུང་ ལྷན་གྲིས་།**
མ་གྲི་ཀའི་ ལང་ང་ ཡིན་ལན་ ཚང་མ་ལ་ ཞི་དེ་ ཐོབ་གིས་། ཡ་མེན་།

✦ **5:13** ལལ་ཚད་ རོ་མའི་ མ་གྲི་ཀ་པ་གྲུན་ནི་ རོ་མ་མི་ གྲུལ་ས་ བ་བེ་ལོན་ ཟེང་ཉེ་ ཡིན་ལོག་།

❖ **5:14** གཤིས་པའི་ ལྷན་དེ་ ལྷེ་ཚའི་ ལང་ང་ “ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅེས་པའི་ ལུག་ ཉངས་ཉེ་ རླུང་ ལྷུས་” བྲིས་ཉེ་ རྟུག་།